





(1)

LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: \_\_\_\_\_

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del investigador  
Maria C. Miranda

Localidad Mallarin  
 Escuela Nacional N. 80  
 Nombre del maestro Maria C. Miranda  
 Persona que la narró Ramon Ruiz  
 Edad de esta persona 86  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Seccion Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Un velorio y entierro en Atamisque (Santiago)  
 En el paraje Puerto de Diaz los habitantes de estas regiones, hasta por los años mil novecientos encontrábase en un gran atraso; vivían en un estado lamentable de barbarie lejos de los centros urbanos y sin escuelas apenas a toda civilización. Sembrábase en sus costumbres a los indígenas. El velorio con cuyo título encabezo este escrito narra una prueba acabada de ello.  
 Habiendo transcurrido el periodo de la enfermedad y encontrándose el paciente gravemente enfermo los miembros más allegados (hijos padres hermanos) se sientan al lado de la cama del enfermo en un estado al parecer de prostración, que bien puede decirse de indiferencia; (porque no buscan medios para aliviarlo) respirando por horas el decubito. Una vez en estado agónico, estos abandonan la choza, haciéndose cargo del moribundo de personas con quienes no ligam vinculos de parentesco, medida tomada por considerar que se prolonga la agonía por estar presentes lo que lo amam y lo mercurian.



Cuando muere, lo lloran pero de una manera particular porque en el llanto, hacen la biografía del finado; llanto que más bien se parece á un canto lastimero; después amigos y vecinos lo visten con un Camisón blanco, que suele ser generalmente de bramante; llamado mortaja atándole á la cintura un cordón de pávilo echo por una mujer hábil (para ello) que nunca falta en esos lugares el que tendrá siempre siete nudos (por religión)

El Cadáver no será puesto en ataúd, ni será calzado; serán lavados previamente los pies pues consideran una irreverencia que se presente de otra manera ante Dios quien lo llamara á juicio. De esta manera es vestido y colocado sobre un chuse (frazada ordinaria) en el suelo rodeándole de velas colocadas en aguperitos echos en la terna ó en candeleros de cardo santo (Cactus). Al lado derecho echan gajos de malva y flores y al izquierdo arena y espinas; lo de la derecha significa el buen camino, y lo de la izquierda el mal.

Durante la noche, rezan el rosario por intervalos y al aclarar el día cantan las alabanzas (veros alusivos al caso muy tristes). Alva vez terminado el canto hacen los preparativos para la marcha al cementerio que generalmente suele quedar distante. Estos preparativos son los siguientes: ensille de los caballos después de haberlos traídos del potrero; fabricación de una escalera en la que pondrán al cadáver; hacer churrascos para almorzar antes de salir etc etc.

Habiendo terminado esto dan aviso á los deudos quienes se despiden tocándole la mano y al emprender la marcha lo primero que hacen después de haberlo colocado en la escalera es hacerle dar vuelta la cara, para que se despidan y no espante como ellos se esplican. El cadáver es conducido á pulso por cuatro personas quienes son siempre relevadas por otras cuatro y así continúan la marcha. Durante



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: \_\_\_\_\_

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente

Localidad.....  
 Escuela Nacional N°.....  
 Nombre del maestro.....  
 Persona que la narró.....  
 Edad de esta persona.....  
 Saben que la conocen otras personas?.....  
 Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

el trojeo á veces creen que pesa más (porque no quiere ir) entonces cortan gajos de tala y lo castigan para que se aliviane. Al pasar por alguna población gritan siempre "Soconó" con voz muy alta, de manera que sean oídos y acudan á favorecerlos, dándoles de esta manera ocasión para cumplir promesas, que siempre hacen en ese sentido.

Habiendo llegado á la última morada, echan la repultura y depositan el cadáver. Una vez enterrado al despedirse cada uno, levanta un poco de tierra, besa y tira sobre la tumba.

Al volver, beben (porque siempre llevan licor) se embriagan, lloran y la mayoría de ellos quedan ebrios en el camino, retornando á sus hogares al día siguiente. En ese día al anochecer principia el novenario el que dura nueve noches durante las cuales, no baten el rancho por considerarlo un desprecio para el alma y por temor de sacarla con la creola; también durante ese tiempo dejan una vela encendida todas las noches y un faro con agua porque se su-

ponen que el alma aun no ha dejado el ranello y sola  
mente lo hará al terminar el novenario.

En el mes de Noviembre el día  
de las almas, van al cementerio a velarlo, llevándole  
la comida o bebida predilecta, que suele ser a veces  
huevos de avestruz, miel, queso leche etc etc

fin





LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: \_\_\_\_\_

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Mallvan  
 Escuela Nacional N° 80  
 Nombre del maestro Maria C. Miranda  
 Persona que la narró Bailón Figueroa  
 Edad de esta persona 80  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Maria C. Miranda  
 Firma del maestro

Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

AÑO 1921

ECÓS DEL PASADO

Muerte de D<sup>no</sup> Juan F. Ybawa  
Gobernador de Santiago del Estero (año 1851)  
Dedicatoria Fúnebre.

I  
 Ya murió el gobernador.  
 Señor Juan Felipe Ybawa  
 Quedando los santiagueños  
 Lidiendo al mundo posada.

II  
 El día 15 de Julio  
 Se cubre el pueblo de luto  
 De ver el jefe difunto (difunto)  
 Envuelto en ceniza y humo.

III  
 Lamentaba su dolor  
 El comandante Raipó (Raipó)  
 Lloraba más con ternura  
 Y dijo a toda criatura  
 Ya murió el gobernador.

IV

La esfera queda de luto  
De ver el dolor tan fuerte  
Porque nos quitó la muerte  
La planta de mejor fruto.

V

Ere dia no habia gusto  
De oir doblar las campanas  
Ybawa ha vuelto a la nada  
Dijo Dn Mauro Carranza  
Hoy se acabó nuestra alianza  
Señor Luan Felipe Ybawa.

VI

De la calumnia más fuerte  
De la confederación  
Nuestro Ybawa se perdió  
Porque nos quitó la muerte.

VII

Plorando dice el piquete  
Trabajamos con empeño  
Porque ha quedado un dueño  
Señor Dn Manuel Caboada  
Prendidos en esa espada  
Quedamos los santiagueros.

Fin

III

La muerte el piquete  
El piquete el jefe  
El jefe el piquete  
El piquete el jefe  
El jefe el piquete  
El piquete el jefe  
El jefe el piquete  
El piquete el jefe

Manuel Caboada

(1821/22)

(1821/22)

(1821/22)